



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 5

כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך...

«Так благословляйте сынов
Израиля, говоря им» (Numbers 6:23)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/5/

1 כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך ה' כוי יאר ה' כוי ישא ה' כוי.

«Так благословляйте сынов Израиля, говоря им: „Да благословит тебя Авая“ и т. д.; „Да озарит [Своим ликом] тебя Авая“ и т. д.; „Да вознесет Авая“ и т. д.»

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ג [פרק ג'] דברכות ד"כ ע"ב) אמרו מה"ש [מלאכי השרת] לפני הקב"ה כתיב בתורה אשר לא ישא פנים כוי ואתה נושא פנים לישראל דכתיב ישא ה' פניו אליך.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 3, 20б): служебные ангелы сказали перед Святым, благословен Он: «В Торе написано: „Который не оказывает предпочтения“ и т. д., а Ты оказываешь предпочтение Израилю, как написано: „Да вознесет Авая Свой лик к тебе“».

אמר להם וכי לא אשא פנים לישראל שכתבתי להם בתורה ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך והם מדקדקים על עצמם עד כזית כוי.

Он сказал им: «Разве Я не окажу предпочтения Израилю? Ведь Я написал для них в Торе: „И будешь есть, и насытишься, и благословишь Аваю, Б-га твоего“, а они строги к себе даже в мере с оливу» и т. д.

(וכ"ה ברבות נשא פ"א [פרק י"א]). וצריך להבין ענין זה שבשביל הדקדוק שמדקדקים עד כזית יש נשיאת פנים למעלה.

(Так же сказано в Мидраш Рабба, Насо, глава 11.) Необходимо понять, почему именно за ту строгость, с которой они соблюдают это даже при количестве пищи в размере с оливу, происходит наверху вознесение лика.

וגם להבין המשך הברכות הללו דלכאורה אין להם סדר. אך הנה צריך להקדים כיאור ענין בהמ"ז [ברכת המזון] ולמה צריכין שביעה מן התורה.

Также необходимо понять последовательность этих благословений, которые, на первый взгляд, не имеют порядка. Но прежде следует объяснить смысл благословения после трапезы и почему, согласно Торе, для него требуется насыщение.

2 והענין הוא כי הנה כתיב וברכת את ה' א"ת דייקא והן האותיות שמא' ועד תי"ו. דהנה כל הדברים נבראו באותיות.

Объяснение таково: написано: «И благословишь ты эт Авая»; именно эт (алеф-тав) — это буквы от алеф до тав. Ведь все вещи были созданы посредством букв.

שבַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וְהָאוֹתִיּוֹת שִׁבְעִימָה [שבַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרֹת] הֵן הֵן חַיּוֹת כָּל הַדְּבָרִים וְקִיּוּמָם וְהַתְּהוּוֹתָם מֵאֵין לִישׁ עִי צִירּוּפִי אוֹתִיּוֹת וְחִלּוּפִים וְתִמְרוֹת כּוֹי וְגַם נֶפֶשׁ הָאָדָם הִיא מְלֵאָה אוֹתִיּוֹת

Ибо десятью речениями был создан мир, а буквы Десяти речений сами являются жизненной силой всех вещей, их существованием и их возникновением из небытия в бытие — посредством сочетаний букв, их замен и перестановок и т. д. И душа человека тоже полна букв,

כִּי אַתָּה נִפְתַּח בִּי וְכָתִיב וַיִּפַּח בְּאַפִּי נִשְׁמַת חַיִּים וְהֵינּוּ בְרוּחַ פִּיּוֹ יְתִי כִּי וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צֶבֶאֱם וְרוּחַ פִּיּוֹ יְתִי הוּא הַמְּהוּהָ אֶת הַכֹּל עִי בְּחַיִּי אוֹתִיּוֹת. וְהֵן הָאוֹתִיּוֹת שִׁבְעִימָה [שבַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרֹת].

ибо «Ты вдохнул её в меня», и написано: «И вдохнул в его ноздри душу жизни»; то есть посредством дыхания Его уст, да будет Он благословен. Ведь «дыханием уст Своих — всё их воинство», и именно дыхание Его уст, да будет Он благословен, приводит всё к бытию посредством уровня букв. И это буквы Десяти речений.

3 וְהִנֵּה כָּתִיב וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל הַבְּהֵמָה וְלָעוֹף הַשָּׁמַיִם כּוֹי שֶׁהוּא קָרָא וְהַמְּשִׁיךְ שְׁמוֹתֵיהֶן שֶׁהֵם צִירּוּפִי אוֹתִיּוֹת שִׁבְעִימָה שֶׁבָּהֶם נִבְרָאוּ מֵהָעֵלֶם אֶל הַגִּילּוּי לִהְיוֹת בָּהֶם גִּילּוּי הַחַיּוֹת מְרוּחַ פִּיּוֹ יְתִי כִּדִּי לְהַעֲלוֹתָן וּלְקַשְׁרָן בְּמִקּוּרָן.

И вот написано: «И нарёк человек имена всему скоту и птицам небесным» и так далее. То есть он назвал их и ниспослал их имена — сочетания букв Десяти речений, посредством которых они были созданы, — из сокрытия в раскрытие, чтобы в них раскрылся жизненный поток из дыхания уст Его, благословен Он, дабы вознести их и связать с их источником.

כִּי עֲלִייתָן וְהַתְּקַשְׁרוֹתָן בְּמִקּוּרָן הוּא עִי הָאָדָם שֶׁהוּא הָרֹאשׁ לְכָל בְּחַיִּי הַדְּצִימָה [הַדּוּמָם צוֹמַח חַי], וְהוּא הַמְּשִׁיךְ גִּילּוּי חַיּוֹתָן מִמִּקּוּרַת הַחַיּוֹת מְרוּחַ פִּיּוֹ יְתִי (וְעִינָן מְעַנִּין וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת בְּרַבּוֹת בְּרֹאשִׁית פִּיּוֹ וְרִיפָּה חֶקֶת)

Ибо их вознесение и связь с их источником осуществляются посредством человека, который является главой всех уровней неживого, растительного и животного мира; именно он ниспосылает раскрытие их жизненной силы от источника жизни — из дыхания уст Его, благословен Он (см. о том, что касается слов «И нарёк человек имена», в Берешит раба, глава 17, и в начале главы Хукат).

ולכן על כל מוצא פי ה' יחיה האדם שמוצא פי ה' שבמאכל הן האותיות שבו שיצאו מפי ה' הוא רוח פי ה' ית'

И поэтому «каждым исходящим из уст Авая живёт человек»: ведь «исходящее из уст Авая» в пище — это заключённые в ней буквы, вышедшие из уст Авая, то есть дыхание уст Его, благословен Он.

(עבמ"ש [עיין במה שכתוב] בביאור ע"פ ונתתי לך מהלכים מענין שיש ב' בחינות בהאותיות היינו א' האותיות שיצאו מפי ה' והב' אותן שבמקורן, כמו עד"מ כח הדבור שבאדם כו' ושכמ"כ [ושכמו כן] יש ב' בחינות אלו באותיות המחשבה כו' ע"ש.)

(См. сказанное в объяснении к словам «И дам тебе места для хождения» о том, что есть два уровня букв: первый — буквы, вышедшие из уст Авая, второй — буквы в их источнике; подобно тому, как у человека есть сила речи и так далее. То же относится и к двум уровням букв мысли и так далее; см. там.)

וא"כ מש"כ [מה שכתוב] שבו ועל ידו יבואו לשרשן ומקורן בחינת פי ה' בעצמו היינו שיבואו לשרשן ומקור האותיות כמו שהן במקורן ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"כ ופכ"א להחיות את האדם בכדי שבו

Если так, то сказанное — что в нём и посредством него они придут к своему корню и источнику, к уровню самих уст Авая, — означает, что они придут к корню и источнику букв такими, каковы они в своём источнике. См. также «Сефер шель бейноним», главы 20 и 21) — чтобы дать человеку жизнь, дабы в нём

ועל ידו יבואו לשרשן ומקורן בחי' פי ה' בעצמו שעליו אמרו והלא במאמר אחד יכול להבראות הוא המאמר הכולל כל הע"מ [העשרה מאמרות] וממנו נמשכו ונתחלקו ע"מ [עשרה מאמרות] פרטים וע"י האדם באים למאמר הכולל.

и посредством него они придут к своему корню и источнику, к уровню самих уст Авая, о котором сказали [наши мудрецы]: «Разве нельзя было сотворить его одним речением?» Это речение, включающее в себя все Десять речений, из которого исходили и разделились десять частных речений; и посредством человека они возвращаются к всеобъемлющему речению.

כי הוא הממשיך להם הגילוי משם. וזהו וברכת א"ת דהיינו להמשיך הגילוי משרש בחי' אותיות מרוח פיו ית' כדי שעייז יתעלו ויתקשרו במקורן (ועי' בזהר ויגש דר"ז ע"ב ודף ר"ח ע"א ובפ' תרומה):

Ибо именно он ниспосылает им раскрытие оттуда. И в этом смысл слов «И благословишь эт» — то есть ниспослать раскрытие от корня уровня букв, из дыхания уст Его, благословен Он, чтобы благодаря этому они вознеслись и связались со своим источником (см. Зоар, Вай-игах, стр. 207б и 208а, а также раздел Трума).

4 ב אך הנה כח זה להמשכה זו התלויה באדם היינו ע"י מלחמת האדם בנפשו הבהמית.

2. Однако сила для этого нисхождения, которое зависит от человека, возникает благодаря борьбе человека со своей животной душой.

כי הנה לחם הוא מלשון אז לחם שערים (שופטים ה' ח') שפירושו הוא לשון מלחמה וכמ"ש

Ибо слово «лэхем» (хлеб) связано со словом в стихе: «тогда была война (лахем) у ворот» (Судьи 5:8), где оно означает войну, как написано:

(בזהר בלק דקפ"ח ב') נהמא על פום חרבא ייכול והיינו ע"י התפלה כי שעת צלותא שעת קרבא.

(Зоар, Балак, лист 188б): «Он будет есть хлеб остриём меча». Это происходит благодаря молитве, ибо «время молитвы — время битвы».

וכמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם ולכן כתיב תחלה לאהבה את ה' אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם כו' ואח"כ ואספת דגנך כו' כי מתחלה צ"ל לאהבה.

И как написано: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их». Поэтому сначала сказано: «любить Аваю, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим» и т. д., а затем: «и соберёшь ты зерно своё» и т. д.; ведь прежде всего необходимо «любить».

5 ופי' אהבה מלשון אבה דהיינו רצון. והכוונה שיהיה רצון האדם וחפצו ובקשתו בכל לב ונפש להיות

גילוי אלקותו ויחודו ית' בעולם ונפש

А значение слова ахава (любовь) происходит от слова ава — «желать», то есть от слова «воля». Смысл в том, чтобы воля, желание и просьба человека всем [его] сердцем и душой были направлены на то, чтобы в мире и в душе раскрылись Его Б-жественность и Его единство, да будет Он благословен,

וכמו שהיה קודם בריאת העולם שהיה הוא לבדו הוא במקום העוה"ז השפל בבחי' גילוי כי לא היה עדיין עולם המעלים ומסתיר כו' וכמו שיהיה באלף הז' כו'.

как это было до сотворения мира, когда Он был один и Сам находился в месте этого низменного мира в состоянии раскрытия, ибо еще не было мира, который скрывал бы и утаивал Его, и так же будет в седьмом тысячелетии и т. д.

6 וככה הוא ממש גם עתה קמיה דכולא כלא חשיבי קמיה כי אני ה' לא שניתי כתיב.

И так же обстоит дело и сейчас: перед Ним всё считается ничем, ибо написано: «Я, Авая, не изменился».

רק שלפנינו העולם מסתיר ומעלים כו'. וזהו ואהבת את ה' אלקיך שתאבה ותחפוץ שהוי' שהוא היה הוה ויהיה בחי' לא שניתי ואין עוד ממש

Лишь для нас мир скрывает и утаивает и т. д. И в этом смысл слов: «И возлюби Авая, Б-га твоего»: желай и стремись к тому, чтобы Авая, Который был, есть и будет, — аспект «Я не изменился», — и чтобы действительно не было ничего иного...

מלבדו הוא יהי' [יהיה] אלקיך בבחי' גילוי ממש בנפש ובעולם שלא יהא העולם מעלים כו' אלא כמו שלמעלה כולא קמיי [קמיה] כלא כו' ואין עוד מלבדו כו'.

кроме Него Самого, — чтобы Он был «Б-гом твоим» в действительном раскрытии в душе и в мире, так чтобы мир не скрывал и т. д.; напротив, как наверху всё перед Ним — ничто и т. д., и «нет ничего, кроме Него» и т. д.,

כך יהיה למטה בגילוי בלי שום הסתר פנים והעלם מכחות הנפש הבהמית המסתירים ומעלימים גילוי זה ונמשכים אחר גשמיות עוה"ז וחומריותו שנראה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמן] רק ולעבדו ככל לבבכם בבי' לבבות כו'.

так и внизу это будет раскрыто, без всякого сокрытия лика и утаивания со стороны сил животной души, которые скрывают и утаивают это раскрытие и влекутся к физической стороне этого мира и его материальности, которая представляется глазам плоти самостоятельной реальностью, существующей сама по себе; напротив, «и служить Ему всем сердцем вашим» (левавхем) — обоими сердцами и т. д.

7 ולכן התפלה היא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה שצריך להתחיל ממטה מטה תחלה ברכת השחר פוקח עורים זוקף כפופים כו'

Поэтому молитва — это «лестница, поставленная на земле, верх которой достигает небес»: ведь начинать следует с самого нижнего, прежде всего — с утренних благословений: «Открывающий глаза слепых», «Выпрямляющий согбенных» и т. д.;

שכל התפלה היא בחי' ברכות ברוך אתה כו' שהן המשכות גילוי אלקות בעולם ונפש להיות בבחינת אתה כאילו הוא לנוכח כו'.

ибо вся молитва состоит из благословений — «Благословен Ты» и т. д., которые привлекают раскрытие Б-жественности в мир и душу, чтобы она была в состоянии «Ты», словно Он непосредственно присутствует, и т. д.

8 וצ"ל כסדר ממטה למעלה תחלה ממדרגות התחתונות עד שיבא לקיום ואהבת למסור נפשו באחד ממש ולהיות ואהבת בכל לבבך כו' ועמ"ש מזה בד"ה יונתי בחגוי הסלע.

И следует идти по порядку снизу вверх: сначала — от нижних уровней, пока человек не придет к исполнению слов «И возлюби», чтобы поистине отдать свою душу в слове «Один» и чтобы исполнилось «И возлюби... всем сердцем твоим» и так далее. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы».

כי הנה מצד שרש נפשו האלקית במקור חוצבה הרי היא בטבעה עולה ונכללת במאצילה ב"ה והנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה

Ибо со стороны корня его Б-жественной души, из источника, откуда она была высечена, она по своей природе восходит и включается в своего Источника, благословен Он; душе же не требуется исправление для самой себя,

רק שמצד כחות הנה"ב [הנפש הבהמית] המלוכשים בעוה"ז שכל חיותם הוא מצד כחות החיונית של המאכלים שבנוגה שבהם מחיה האדם חיי גופו ונפשו הבהמית הרי הוא מקושר למטה

однако из-за сил животной души, облаченных в этот мир, вся жизненная сила которых исходит от жизненных сил пищи, принадлежащей Нога, благодаря которой человек поддерживает жизнь своего тела и своей животной души, он связан с нижним миром.

וצריך להעלות ולקשר נפשו בה' עד דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא כו' ולעבדו ככל לבבכם כו' לבבות כו'.

Поэтому ему необходимо вознести свою душу и связать ее с Б-гом, пока «ситра ахра (другая сторона) не будет подчинена» и «преобразована» и так далее, чтобы «служить Ему всем сердцем вашим» — двумя сердцами и так далее.

לכך צריך להתחיל ממטה למעלה בתפלה והיא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה עד שמגיע לאחד.

Поэтому в молитве необходимо начинать снизу вверх: она подобна «лестнице, поставленной на земле, вершина которой достигает небес», пока человек не достигнет слова «Один».

9 ועי"ז מלאכי אלקים עולים ויורדים בו באדם. כי האדם הוא שרש הכל וכמ"ש פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל כו' ודמות פניהם פני אדם כו'

И благодаря этому «ангелы Б-га восходят и нисходят по нему», то есть по человеку. Ведь человек — корень всего, как сказано: «Лицо льва — справа, а лицо быка — слева» и так далее, и «подобие лиц их — лицо человека» и так далее.

ש כללותן הוא בחי' אדם שהוא הכולל כל הדי' חיות וכולם מתעלים בהתעלות נפש האדם בדבקותה באלקים חיים לאהבה את ה' כו'

ибо их общее и собирательное выражение — уровень «человека», включающий всех четырех хайот (живых существ); и все они возвышаются, когда возвышается душа человека, прилепляясь к живому Б-гу, «чтобы любить Аваю» и так далее.

ואח"כ כתיב ואספת דגנך ללקט החיות שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] שיתקבצו ויתאספו ממה שהיו פזורים ונדחים תחת ממשלת נוגה ויוכללו בבחי' אדם משא"כ קודם התפלה אסור לאכול כי גם האדם עדיין אז מקושר למטה ואיך יוכל לקשט אחרים

А затем сказано: «И соберешь ты хлеб свой»: собрать жизненную силу в неживом, растительном и животном, чтобы она собралась и была возвращена оттуда, где была рассеяна и изгнана под властью Ноги, и включилась в уровень «человека». Но до молитвы есть запрещено, ибо тогда сам человек еще связан с нижним; как же он сможет исправить других?

ולכן צריך מתחלה לקשט א"ע [את עצמו] ולהיות כבחינת אדם בגימ' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] בחי' ביטול ואז עי"ז אח"כ יוכל לתקן הדצ"ח [הדומם צומח ח'] כו'.

Поэтому сначала он должен исправить самого себя и достичь состояния «человека» (адам), числовое значение которого — Ма (45), то есть уровня самоустранения (битуль); и тогда, благодаря этому, впоследствии он сможет исправить неживое, растительное и животное и так далее.

ועי"ל [ועוד יש לומר] כי נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה היינו שנמשכו מאותיות המחשבה ועלייתן הוא הגבה למעלה יותר כנז' [כנזכר] ע"פ ושמתו כדכד.

И можно сказать еще: души Израиля «вознеслись в мысли», то есть произошли от букв мысли, а их восхождение ведет еще выше, как упоминается в толковании на стих «И сделаю окна твои из кадкода».

10 והנה הדצ"ח [הדומם צומח ח'] נלקחו מאותיות הדבור כנזכר לעיל מוצא פי ה'. ולכן כדי להעלות אותיות הדבור שירדו למטה בדצ"ח [בדומם צומח ח'] להעלותן לשרשן

Итак, неживое, растительное и животное были взяты из букв речи, как сказано выше: «изречение уст Авая». Поэтому, чтобы поднять буквы речи, опустившиеся вниз в неживое, растительное и животное, и вознести их к их корню,

שהוא ע"י האדם שנלקח מאותיות המחשבה שלמעלה מאותיות הדבור וע"כ העלאה זו תלויה ע"י שמתחלה יתקן עצמו

это возможно посредством человека, который был взят из букв мысли, стоящих выше букв речи; поэтому это вознесение зависит от того, чтобы он прежде исправил себя,

כמאמר קשוט עצמך ואחר כך דוקא קשוט אחרים והוא שמתחלה תתעלה נפשו ששרשה מאותיות המחשבה תתעלה במקור כח המחשבה ועוד הגבה למעלה כו'

как сказано: «Исправь себя, и лишь затем исправляй других». То есть прежде должна возвестись его душа, корень которой — в буквах мысли: она должна подняться к источнику силы мысли и ещё выше и так далее;

אזי אח"כ תוכל להעלות אותיות הדבור כו'. (ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב ובפ' ויחי בד"ה אסרי לגפן):

и тогда, после этого, она сможет поднять буквы речи и так далее. (См. также сказанное в ма-амаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове», и в разделе Ваехи, в ма-амаре, начинающемся словами «Привязывающий к лозе жеребёнка».)

11 ג והנה עליית האדם הוא ע"י התפלה בבחי' הנ"ל כי במקום שמגמת האדם וחפצו ותשוקתו שם נכלל ונדבק עצמותו ומהותו בכללו כנודע. וזהו ענין הברכות יברכך ה'.

3. Итак, восхождение человека совершается посредством молитвы — в упомянутом выше аспекте, ибо там, куда направлены цель, желание и устремление человека, там его сущность и бытие целиком включаются и прилепляются, как известно. В этом состоит смысл благословения: «Да благословит тебя Авая».

היינו להיות ריבוי העלאות ניצוצות הן כחות נפשיות האלקית והבהמיות שבאדם ושבמלאכים ומשקים ושאר צרכיו המתחדשות לבקרים ועולות למעלה בכל יום באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ע"י התפלה בריבוי וגודל עוצם התקשרות האהבה עזה שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה.

То есть чтобы происходило множество вознесений искр: сил Б-жественной и животной души в человеке, а также [искр] в пище, питье и прочих его потребностях, которые обновляются каждое утро и ежедневно поднимаются ввысь посредством пробуждения снизу — через молитву, при изобилии и великой силе связи, возникающей благодаря пламенной любви во время чтения «Шма» и молитвы.

כי הנה ענין ברכה נאמר עד"מ על הזרע הצומח מן השדה שנזרע הגרעין בארץ עד שנטמן ונתכסה בעפר.

Ибо слово «благословение», как пример, употребляется в отношении семени, которое прорастает в поле: зерно сеют в землю, пока оно не скроется и не окажется покрытым почвой.

12 וע"י הברכה והצלחה כשהצליח ועשה פרי עולה וצומח מן הארץ בתוספת מרובה על העיקר וכך הנה כתיב וזרעתי את בית ישראל. וזרעתי לי בארץ כו'.

И благодаря благословию и успеху, когда посев удастся и приносит плоды, он поднимается и произрастает из земли, давая многократное приращение сверх первоначального. И потому сказано: «И посею дом Израиля» и «И посею ее для Себя в земле» и т. д.

שישראל הם בבחי' זריעה דהיינו זריעת בחינת אלקות כמ"ש ברוך ה' אלקי ישראל כו' כמ"ש במ"א ונמשכו למטה בעולם הגשמי ומכוסים ומלובשים בנפש הבהמית וכחות המתאווים לדברים גשמיים

Ибо Израиль подобен посеву, то есть посеву Б-жественного, как сказано: «Благословен Б-г Израиля» и т. д., как объясняется в другом месте. Их души были низведены в материальный мир и сокрыты, облаченные в животную душу и в силы, влекущие к материальным вещам,

וכמו הזריעה הטמונה ומכוסה בעפר כדי שיעלה ויצמח בתוספת וריבוי כחות הנפש החיונית שיעלו גם המה ויתכללו באחד בק"ש [בקריאת שמע] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל

подобно семени, скрытому и покрытому землей, чтобы оно возшло и произросло, дав приращение и умножение сил жизненной души, дабы и они поднялись и включились в «Единого» во время чтения Шма. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль был изгнан...

אלא כדי שיתוספו עליהם גרים כו' וכמ"ש במ"א ולכן עשה אלקים את האדם בארץ לקבל החיות מן הדברים הגשמיים

лишь для того, чтобы к ним присоединились прозелиты» и т. д., как объясняется в другом месте. И потому Б-г создал человека на земле, чтобы тот получал жизненную силу от материальных вещей,

כדי שיתכללו כל כחות הדצ"ח [הדומם צומח חי] והחיות אשר בהם להחיות נפש כל חי ורוח כל בשר בחיות הנפש ורוח האדם העולה למעלה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה. ולכן צריך האדם להתפלל בכל יום.

чтобы все силы неживой природы, растительного и животного мира, а также заключенная в них жизненная сила, оживляющая «душу всего живого и дух всякой плоти», включились в жизнь души и дух человека, которые возносятся ввысь во время Шма и молитвы. Поэтому человек должен молиться каждый день.

13 והנה על ברכה זו שהיא מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] נאמר וישמרך שהיא צריכה שימור מן המזיקין הם

החיצונים וסט"א [וסטרא אחרא] שלא יהיה להם יניקה מאהבה זו

И вот о таком благословении, которое происходит от пробуждения снизу, сказано: «и охранит тебя», ибо оно нуждается в охране от вредящих сил — внешних сил и ситра ахра, — чтобы они не черпали жизненную силу из этой любви;

דהיינו מאחר שתתעורר אהבה זו בנפש האדם לא יתפעל בעצמו להיות מחזיק טובה לעצמו או להיות התפארות וגדלות ממנה או שאר איזה פניי [פניה] ח"ו [חס ושלום] כי מי יעלה בהר ה' נקי כפים ובר לבב.

то есть, пробудив такую любовь в своей душе, человек не должен внутренне приписывать её себе, гордиться ею и превозноситься благодаря ей или руководствоваться каким-либо иным посторонним побуждением, сохрани Б-г. Ведь «кто взойдёт на гору Б-га?» — «Тот, у кого чисты руки и чисто сердце».

פיי בר לבב שהוא בלי שום תערובות זר ח"ו [חס ושלום] (בזהר נז' [נזכר] פיי יברכך ה' וישמרך ס"פ ויחי דרמ"ח סע"א [סוף עמוד א.]. וס"פ נשא דקמ"ז א'. וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרמ"ה א'. ובפ' עקב דרע"א סע"ב [סוף עמוד ב.]. וברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] בחקותי פל"ו).

Выражение «чисто сердце» означает: без всякой примеси постороннего, сохрани Б-г. (Объяснение слов «Да благословит тебя Авая и охранит тебя» упоминается в «Зоаре», в конце раздела «Вайехи», с. 248, конец колонки а; и в конце раздела «Насо», с. 147а; и в «Раая Меэмна», раздел «Пинхас», с. 245а; и в разделе «Экев», с. 271, конец колонки б; а также в «Мидраш Рабба», «Бо», глава 15, [и] «Бехукотай», глава 36.)

והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמ"ש אם ישים אליו לבו כו' ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות יאר ה' פניו אליך מלמעלה למטה שכמו

И вот, благодаря пробуждению снизу [происходит] пробуждение свыше, как сказано: «Если он обратит к Нему своё сердце...» и так далее, и «дух приносит дух и увлекает за собой дух», — чтобы исполнилось: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом», сверху вниз. И подобно тому, как

שהוא חפץ ומשתוקק ומבקש שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה ואין עוד מלבדו כו' למטה כמו למעלה כך יומשך מלמעלה המשכת הארת גילוי זה אשר הוא מבקש

он желает, жаждет и просит, чтобы внизу, как и наверху, раскрылся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы «нет ничего помимо Него» и так далее, — так свыше будет ниспослано озарение этого раскрытия, о котором он просит.

וזהו יאר ה' פניו בחינת הארת פנים היא בחי' חכמה כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו (בזהר נזכר פיי יאר ה' פניו נשא קל"ג ב' קמ"א א' קמ"ז א')

И это означает: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом». Сияние лица — это уровень Хохмы (мудрости), как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо» (объяснение слов «Да озарит Б-г тебя Своим лицом» упоминается в «Зоаре», раздел «Насо», 133б, 141а, 147а);

דהיינו להיות גילוי כח מ"ה [מה] ואין עוד מלבדו כו' איזהו חכם הרואה את הנולד כו'

то есть раскрытие силы ма (коах ма), и чтобы «нет ничего помимо Него» и так далее. «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» и так далее:

הרואה בבחי' ראייה ממש את הנ ולד מאין וכולא קמיה כלא כו' כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שמע ישראל שמע לשון הבנה ע"י התבוננות כו'

тот, кто действительно видит рождённое [возникающим] из небытия и [видит, что] «всё перед Ним — как ничто» и так далее. Ведь при пробуждении снизу сказано: «Слушай, Израиль»; «слушай» означает понимание, достигаемое посредством размышления и так далее;

ואינו דומה שמיעה לראיה כו' היא בחינת גילוי כח מ"ה [מה] הבא מלמעלה וגילוי זה הוא בתורה כי אורייתא מחכמה נפקת והיא חכמתו ית' שלמעלה

И слух не сравнится со зрением и т. д. [Зрение] — это уровень раскрытия силы МА, приходящей свыше. Это раскрытие содержится в Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы», и она — Его мудрость, да будет Он благословен, которая выше,

אלא שמלובשת בגשמיות למטה בעניני זרעים מועד שהיא בחינת מים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך וע"ז נאמר ונתתי מטר ארצכם כו'

однако она облечена в материальное внизу — в предметы разделов «Зраим» и «Моэд»; ведь она подобна воде, которая нисходит с высокого места к низкому. Об этом сказано: «Я дам дождь вашей земле» и т. д.,

וכמ"ש כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים כו' כן יהיה דברי אשר יצא מפי שע"י בחי' מטר זה ואספת דגנך כו'

и как сказано: «Ибо как дождь и снег сходят с небес» и т. д., «таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих»; благодаря этому уровню дождя — «и соберёшь ты своё зерно» и т. д.,

להיות משכן ומכון לשבתו ית' לגילוי אור א"ס ב"ה הבא מלמעלה להיות אחד באחד וזהו ויחונך לשון חן ולשון חנייה ויחן שם ישראל.

чтобы [нижний мир] стал обителью и установленным местом для Его пребывания, да будет Он благословен, — для раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, приходящего свыше, чтобы быть «одним в Едином». И это — «и да будет милостив Он к тебе» (вихунэха): слово, связанное с милостью (хен), и слово, связанное с пребыванием лагерем (хання), [как сказано:] «И расположился там Израиль» (вайихан).

14 וכמו חנה דוד. להיות בבחינת ושכנתי בתוכם דירה בתחתונים דירת והשראת אור א"ס ב"ה ממש בבחינת גילוי למטה כמו למעלה.

И как в словах «где Давид расположился станом (хана)». [Это] означает пребывать в состоянии «И поселюсь среди них»: быть обителью в нижних мирах, где Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает и обитает в раскрытии вниз, как и наверху.

וזהו ענין בהמ"ז [ברכת המזון] המשכת גילוי אלקות מלמעלה על כחות וחיות שנתחדש באדם מהמאכל והם ג' ברכות דאורייתא והרביעית דרבנן.

И в этом заключается смысл благословения после трапезы: нисхождение раскрытия Б-жественности свыше на силы и жизненную силу, вновь обретенные человеком благодаря пище. Это три благословения, установленные Торой, а четвертое — постановление мудрецов.

ד' פעמים ברוך אתה להיות נמשך בחינת גילוי כנפש וכעולם כאלו הוא לנוכח כו' שעיי' נתברר ונפרד ממה שהיה תחלה תחת ממשלת נוגה ונכלל בקדושה להיות בחינת כלי ומכון ומשכן להשראת גילוי אור א"ס ב"ה ממש:

Четыре раза произносится «Благословен Ты», чтобы раскрытие нисходило в душу и мир, словно Он присутствует непосредственно, и т. д.; благодаря этому [жизненная сила] очищается и отделяется от того состояния, в котором прежде находилась под властью Ноги, и включается в святость, становясь сосудом, установленным местом и обителью для пребывания самого раскрытия Бесконечного света, благословен Он.

15 ד אמנם זהו אם אוכל כדי שביעה דייקא שאז לחם לבב אנוש יסעד שעל ידי הלחם יחיה חיי נפשו

והחיות הכלולה בנפשו היא היא הנכללת

4. Однако это относится именно к тому случаю, когда человек ест досыта, ибо тогда «хлеб подкрепляет сердце человека»: благодаря хлебу он живет жизнью своей души, и жизненная сила, заключенная в его душе, — это именно та [жизненная сила], которая заключена

בקדוש' [בקדושה / בקדושת] בהתעלות הנפש והתכללותה בבחינת גילוי אור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בחכמה כח מ"ה [מה] לפי שבהחיות ההוא יש ריבוי קדושה ממוצא פי ה' שהוא מקור החיים.

в святости, в вознесении души и ее включении в раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающего и раскрывающегося в Хохме — коах ма; ибо в этой жизненной силе заключено много святости, происходящей от «изречения уст Авая», источника жизни.

(ועיין בזהר ע"פ ואכלת ושבעת בפ' ויגש דר"ז ע"ב. ובפ' תרומה דקנ"ג ע"ב ודף קנ"ב ב' ודקנ"ז א' ב' ועיין עוד בזהר פ' מקץ דף ר"ד א' ב' מענין ופי' שובע ודף קצ"ד א' ע"פ

(См. Зоар к словам «И будешь есть и насытишься» в разделе «Ваигаш», с. 207б; в разделе «Трума» — с. 153б, с. 152б и с. 157а и б. См. также Зоар, раздел «Микец», с. 204а и б, о сути и значении насыщения, и с. 194а — к стиху

והנה מן היאור כו' ובפ' בהעלותך דק"נ ע"א גבי ונשבע לחם ונהיה טובים ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך רצון).

«И вот, из реки...»; а также раздел «Беаалотха», с. 150а, о словах «и насытились хлебом, и были благополучны»; комментарий Рамаза там же и «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статья «Рацион» [воля].)

אבל אם אינו אוכל כדי שביעה שלא לקחה הנפש רק חיות מועט אין כח בחיות זה שאין בו

Но если человек ест не досыта, так что душа получает лишь немного жизненной силы, в этой жизненной силе нет силы, и в ней содержится

אלא מיעוט קדושה להתכלל בבחינת חכמה שמתגלה בנפש ולהתברר מנוגה ולהכלל ולהתאחד בקדושה אך ע"ז נאמר ישא ה' פניו.

лишь малая мера святости, чтобы включиться в уровень Хохмы, раскрывающийся в душе, очиститься от нога и включиться в святость, соединиться с ней. Но к этому относится сказанное: «Да поднимет Авая лик Свой».

פִּי יִשָּׂא יִגְבִּיָּה לַמַּעֲלָה פָּנָיו הִיא בַּחֲיִי גִילּוֹי הַהִשְׁפָּעָה שֶׁנֶּקִּי בִשְׁם פָּנִים וּבַחֲיִי אַחֲרָיִים הִיא הַהִשְׁפָּעָה שֶׁהִיא בַּהֲסֹתֵר פָּנִים כִּמְאֵן דְּשָׂדֵי בְּתֵר כְּתֹפוֹי

Пояснение: «поднимет» (иса) означает: вознесет ввысь. «Лик Свой» — это уровень раскрытого излияния, называемого «ликом». Уровень «обратной стороны» (ахораим) — это излияние, которое дается при сокрытом лике, «словно тот, кто бросает [что-либо] себе за плечо»;

דְּהִינּוּ שִׁיגְבִיָּה לַמַּעֲלָה מִן הַהִשְׁתַּלְשְׁלוֹת בַּבַּחֲיִי הַמְּגִבִּיָּה לְשִׁבְתַּת הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בִּשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ שְׁמַיִם וָאָרֶץ רוּחָנִיּוֹת וּגְשָׁמִיּוֹת שׁוֹיִן לִפְנֵי יְיָ וְעַל שְׁנֵיהֶם הוּא אוֹמֵר הַמִּשְׁפִּילִי בְּשׁוּה.

то есть Он вознесет [это] выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), к уровню «Вознесенного на высотах, Который низводит Себя, чтобы смотреть на небеса и землю»: небеса и земля, духовное и материальное, равны перед Ним, благословен Он, и о том и другом сказано: «низводит Себя» одинаково.

16 והגבהה זו תהיה אליך כלומר שיומשך אליך בגילוי ההמשכה והשפעה מבחינה שלמעלה מן ההשתלשלות שהיא בחי' ישא ה' שעיי' ילוקטו לאחד אחד כל ניצוצי החיות המפוזרים והנדחים אפי' [אפילו] אם יש בהם חיות קדושה כל

И это возвышение будет «для тебя», то есть к тебе в раскрытии будет привлечено нисхождение и влияние с уровня, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — с уровня «Да вознесет Авая»; благодаря этому все рассеянные и отверженные искры жизненной силы будут собраны «одна за другой», даже если заключенная в них святая жизненная сила — всего лишь...

שהוא מעט מזער ויוכללו ויתאחדו בקדושה עליונה מקור החיים והקדושה שבתחתונים (ועיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרמ"ד ב' מענין זה דישא ה' פניו כו' ודף רל"ח ב').

...самая малая толика; и они будут включены в высшую святость и соединены с ней — источником жизни и святости в нижних мирах. (См. также «Райя Mehemна», раздел Пинхас, с. 244б, о словах «Да вознесет Авая Свое лицо» и т. д., и с. 238б.)

אך כיצד תהיה ההמשכה וההשפעה מבחי' שהוא למעלה מן ההשתלשלות. ע"ז נאמר וישם לך שלום.

Но каким образом нисхождение и влияние могут исходить с уровня, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут)? Об этом сказано: «И дарует тебе мир».

שלום הוא ענין התקשרות והתחברות שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו מיכאל שר של מים כו'.
והיינו ע"י ביטולם לבחי' שהיא למעלה מעלה משניהם המחברת אותם כנודע.

Мир — это связь и соединение двух противоположностей, как сказано: «Он творит мир в высотах Своих»: Михаэль, князь воды, и т. д. Это происходит благодаря их самоустранению перед уровнем, который намного выше их обоих и соединяет их, как известно.

17 והנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מרכים שלום בעולם שנאמר וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך. דהיינו ע"י שהם למודי ה' [ולמודי לשון נפעל]

И вот наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Знатоки Торы умножают мир в мире, как сказано: „И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих“». То есть благодаря тому, что они «научены Аваей» [а слово «научены» стоит в страдательном залоге,

דהיינו שיהא לימוד ההלכה מפני שהיא דבר ה' בבחי' ביטול שהם המקבלים הלימוד ככל פעם מהש"י
[מהשם יתברך] והש"י [והשם יתברך] הוא מלמדם כמ"ש אני ה' מלמדך כו']

то есть они изучают галаху потому, что это слово Б-га, с самоустранением (битуль), так что каждый раз именно они получают учение от Святого, благословен Он, а Святой, благословен Он, Сам учит их, как сказано: «Я, Авая, наставляю тебя» и т. д.],

ודבר ה' ממש זו הלכה והמשנה היא היא המדברת בפיהם וכמ"ש ודברי אשר שמת' בפ"ך ואשים דברי
בפ"ך ועי"ז מרכים שלום בעולם ורב שלום כו' בבחי' בריח התיכון שמכריח מן הקצה אל הקצה כמ"ש

и самое «слово Авая» — это галаха, и сама Мишна говорит их устами, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и «Я вложил слова Мои в уста твои». Благодаря этому они умножают мир в мире, «и велик будет мир» и т. д., подобно «среднему брусу, проходящему от края до края», как сказано:

כי אל דעות ה' שכולל ב' דעות שכשם שמלמעלה למטה כוליה קמיה כלא חשיב כך מלמטה למעלה כו'
והיינו ע"י לימוד התורה בבחי' זו שע"ז נאמר ולא תחללו כו' כמ"ש במ"א.

«Ибо Авая — Б-г ведений»: здесь заключены два [вида] знания: как сверху вниз всё перед Ним считается ничем, так и снизу вверх — и т. д. Это происходит благодаря изучению Торы в таком духе, о котором сказано: «И не оскверняйте...» и т. д., как объясняется в другом месте.

18 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה עושה שלום בפמליא של מעלה

ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה] דהיינו בחי' יח"ע [יחודא עילאה] ובחי' יח"ת [יחודא תתאה]

И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто занимается Торой, водворяет мир в небесном сонме и в земном сонме», то есть на уровне высшего единства (ихуда илаа) и на уровне низшего единства (ихуда татаа);

וזהו ורב שלום בניך מרכים שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה]. ע"י שהן ת"ח

[תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מקבלים מחכמה בחי' כח מ"ה [מה] וזהו וישם לך שלום.

и в этом смысл слов: «И велик будет мир сынов твоих»: они умножают мир в небесном сонме и в земном сонме. [Это] потому, что они — знатоки Торы и получают от Хохмы (мудрости), от уровня коах ма. И в этом смысл слов: «И дарует тебе мир»;

כלומר שהוא הנותן לך בחי' השלום להיות ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מרכים שלום בעולם על ידי

דבר ה' זו הלכה (ועיין ברבות תולדות ר"פ ס"ו. נשא ס"פ י"א) והמשנה המדברת כו'

то есть Он дарует тебе уровень мира, чтобы знатоки Торы умножали мир в мире посредством «слова Авая — это галаха» (см. также «Мидраш Рабба», «Толдот», начало главы 66; «Насо», конец главы 11), а также посредством Мишны, которая говорит и т. д.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כלי המחזיק ברכה לישראל הוא השלום שבחי' שלום זהו בחי' כלי

לקבל ברכה עליונה בחי' ישא ה' פניו שהוא למעלה מן ההשתלשלות

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Сосуд, вмещающий благословение для Израиля, — это мир». Ведь мир — это сосуд, принимающий высшее благословение, уровень слов «Да обратит Авая лик Свой к тебе», который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

ולכן יש כח ביד חכמים להצריך לברך בהמ"ז [ברכת המזון] אפילו בפחות מכשיעור שביעה שמן התורה

מפני שהן מבחי' ישא ה' פניו שלמעלה מן ההשתלשלות ע"י בחי' שלום:

Поэтому мудрецы вправе предписать читать Биркат амазон даже после того, как человек съел меньше установленной Торой меры насыщения, поскольку они принадлежат к уровню «Да обратит Авая лик Свой к тебе», который выше цепи нисходящих миров, благодаря уровню мира.

19 וזהו ושמנו את שמי על בניי [בני ישראל] שיהא שמי נקרא עליהם בעסק תורתם ועבודתם שתהיינה בבחי

לימודי ה' ואז ואני אברכם אני אותיות אין

И это означает: «И возложат имя Моё на сынов Израиля» — чтобы имя Моё называлось над ними, когда они занимаются Торой и служат Б-гу, и чтобы это было на уровне «обученные Авая». Тогда «и Я благословлю их»: слово «ани» («Я») состоит из тех же букв, что и «айн» («ничто»),

כי החכמה מאין תמצא דהיינו מבחי' ישא ה' פניו שתהיה הברכה מלמעלה למטה תוספת ברכה וריבוי השפעה מלמעלה מעלה מהשתלשלות וזהו ענין ברכה בראש וברכה בסוף.

ибо «Хохма обретается из айн» («ничто»), то есть с уровня «Да поднимет Авая лик Свой» — чтобы благословение нисходило сверху вниз, принося прибавление благословения и обилие излияния свыше, гораздо выше цепи нисходящих миров. В этом и заключается смысл благословения в начале и благословения в конце.

ברכה בראש היא בחי' יברכך שהיא ממטה למעלה. וברכה בסוף ואני אברכם מלמעלה למטה (בזהר נזכר ואני אברכם בפי' שמיני דל"ח א' ופי' מקץ דקצ"ט א' ור"פ יתרו דס"ז א'):

Благословение в начале — это уровень «Да благословит тебя», оно направлено снизу вверх; благословение в конце — «и Я благословлю их», оно направлено сверху вниз. («И Я благословлю их» упоминается в Зоаре, недельная глава Шмини, лист 38а; недельная глава Микец, лист 199а; и в начале недельной главы Итро, лист 67а.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак